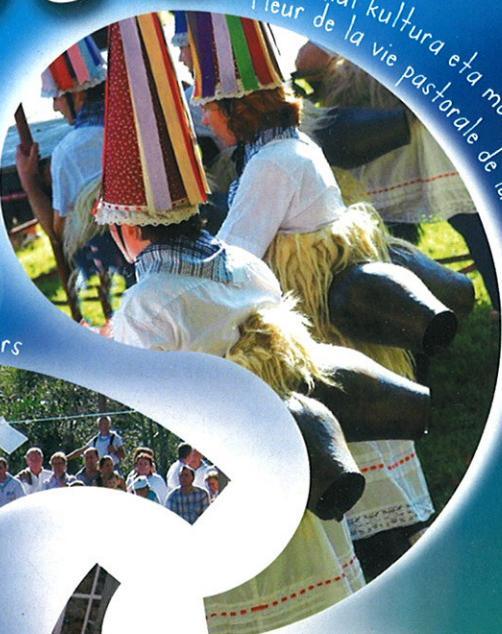
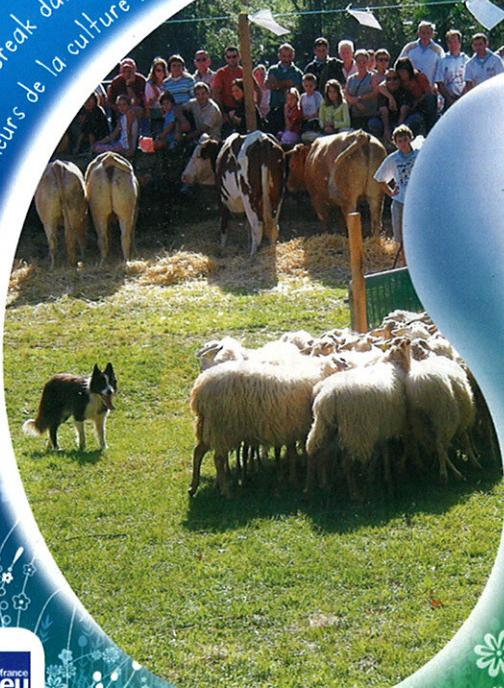


URRIAREN 14 OCTOBRE
ASCAIN · AZKAIN 310 2012

pastore

Euskal kultura eta mozkinen...
Fleur de la vie pastorale de la Rhune...

... koloreak jakarzkiaren larrungo lorea
... aux couleurs de la culture basque et des produits des bergers



Dimanche 14 octobre 2012

Toutes les animations sont GRATUITES
et se dérouleront derrière l'église

7h30 • Rendez-vous au parking des carrières pour les éleveurs et les bénévoles.

9h30 • sur les flancs de la Rhune
RASSEMBLEMENT des pottok ; « **TRANSHUMANCE** » vers le village.

8h00 - 13h00 • Dans le village
CONCOURS DU DESSERT Pastore Lore à la pomme préparé sur place en public.

10h00 • Sur le chemin des carrières
DÉFILE des Joaldunak et des danseurs (*Ikasleak, les Pastourelles de Campan, Segura*), accompagnés de la « Reine de la pomme 2012 », des Makilari d'Itxassou.

10h15 • **DANSES BASQUES et DE LA BIGORRE.**
En parallèle **DESCENTE SPECTACULAIRE DE POTTOCK**, accompagnés des cavaliers en costumes traditionnels.

CONCOURS jugé par les Haras Nationaux.

11h00 • **LORE JOKOAK**, par les cavaliers
Démonstration de **quille de 9**.

11h30 • **RÉSULTATS ET REMISE DES PRIX** (éleveurs, concours de dessins des enfants).

A partir de midi, repas « **Pastore Lore** » dans les restaurants d'Ascaïn

15h00 • **TRAVAIL DE CHIENS DE BERGER** par Etienne Scerclerat de l'Aveyron.

16h00 • **PRESSAGE de pommes** commenté.

16h30 • **KANTALDI** par le groupe **Artxeroak** de Saint Pée sur Nivelle.

Pastore Lore dédié
à Michel Halzuet,
Mayie Echeveste

Igandea : 2012eko urriaren 14a

Animazio guziak urririk dira eta eliza
gibelean izanen dira

Michel Halzuet
eta Mayie Echeveste
gogoan ditugula

7:30etan • Hitzordua harrobiko aparkaleku, abere hazle eta laguntzaileekin.

9:30etan • Larrungo mazelean
Pottoken **elkarretaratzea** ; Herriat **jaustea**.

8.00etarik 13:00ak arte • Herian
“**Pastore Lore sagar pastiza ala desertaren**” lehiaketa, lekuaren gainean prestatua.

10:00etan • harrobiko bidean
Joaldunen eta dantzarien DESFILEA (*Ikasleak, Campan-eko “Pastourelles” taldea, Segurako “Astila” taldea*), 2012eko “Sagarraren erreginarekin” eta Itsasuko makilariekin.

10:15etan • **EUSKAL ETA OKZITANIAR DANTZAK**
Denbora berean, **POTTOKEN HERRIRATZE IKUSGARRIA**, zaldunen inguruau. Hauk jauntzi tradizionaletan.
ABERE SARIKETA epaile bereziekin.

11:00etan • **LORE JOKOAK**, zaldunekin
9ko birla jokoaren erakustaldia.

Egun guzian :
Zaldi karroan ibilketak

11:30etan • **EMAIZKAK ETA SARI BANAKETAK** (abere hazleeri, haurrei marrazkientzat).

Eguerditik lekora, “**Pastore Lore**” bazkaria Azkaingo ostattuetan

15:00etan • Aveyron eskualdeko, Etienne Scerclerat-en **ARDI XAKURREN LANA**.

16:00etan • **SAGAR TINKATZA**: argibideekin.

16:30etan • **KONTZERTU-KANTALDIA**
Senperekoi **Artxeroak** taldearekin.

Egun guzian
Turismo
bulegoaren
jan eta edan
tokiak : taloak,
patata freituak,
edariak

Erukusketak: Azkaingo hazkuntzetako behiak,
zaldiak eta ardiak / “Hegalaldia” : animale
basatiengaintza / Baserririko mozkinak (eztia,
gasna...) / Joaldunak / Haurren marrazkiak
Eskulangileen obrak

Nous remercions
tous nos
partenaires
pour leur soutien
et leur confiance

Gure laguntzaile
guztiak eskertzen ditugu
haien konfiantza eta
sustenguaagatik

ETS
HIRIGOYEN
St. Jean-de-Luz



RESTAURANT
LA TERRASSE
ASCAIN

JP PLOMBERIE
CHAUFFAGE
SANITAIRE
Jean-Pierre Gelya - ASCAIN



TERRE ET CÔTE BASQUES
PAYS DE SAINT-JEAN-DE-LUZ - HENDAYE

LARTIGUE
1910
CRÉATEUR TISSERAND DE LINNE BASQUE



eke icb
EUSKAL KULTUR ERAKUNDEA
INSTITUT CULTUREL BASQUE



HE GUY
SERRURERIE
MÉTALLERIE
un métier
des métiers
le savoir faire

e etde RÉSEAUX



Intermarché

Organisé par le Service Culturel de la mairie et l'Office de Tourisme d'Ascaïn
Azkaingo herriko Kultur eta Turismo bulegoek antolaturik

05 59 54 00 84

ascain.tourisme@wanadoo.fr - www.ascain-tourisme.fr